

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

А.И. Вокин

20 20 г.



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Тип образовательной программы

Академический бакалавриат

Направленность (профиль) подготовки

Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - английский, второй
иностраннй язык - французский)

Квалификация выпускника - БАКАЛАВР

Форма обучения
заочная

ИРКУТСК – 2020 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) бакалавриата, реализуемая вузом по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**

1.1.1. Используемые сокращения

1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП бакалавриата

1.3. Общая характеристика вузовской ОПОП ВО бакалавриата по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**

1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы бакалавриата по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)**

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

2.3.1. Тип образовательной программы бакалавриата

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

2.5. Перечень профессиональных стандартов, сопрягаемых с ОПОП ВО

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА (Компетенции выпускников ОПОП ВО, формируемые в результате освоения программы бакалавриата)

3.1. Результат освоения программы бакалавриата

3.2. Сопряжение ПК и/или СК и требований профессиональных стандартов

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

4.1. Календарный учебный график

4.2. Учебный план подготовки бакалавра

4.3. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

4.4. Программы практик, включая преддипломную практику, организации НИР обучающихся (при наличии)

4.4.1. Программы практик

4.4.2. Программа и организация научно-исследовательской работы (НИР) *(данный пункт предусматривается в ОПОП, если во ФГОС ВО среди видов профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата предусмотрен вид профессиональной деятельности – «научно-исследовательская», а в Блоке Б2 «Практики» предусмотрен тип производственной практики «Научно-исследовательская работа»)*

4.5. Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

4.6. Паспорта и программы формирования у студентов вуза общекультурных,

общефессиональных и профессиональных компетенций, отнесенных к тем видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата

5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОПОП ВО БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) в ИРКУТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

5.1. Кадровые условия реализации образовательной программы бакалавриата

5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации образовательной программы бакалавриата

5.3. Материально-технические условия реализации ОПОП ВО бакалавриата

5.4. Финансовые условия реализации программы бакалавриата (объем средств на реализацию ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ

7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП ВО БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

7.1. Матрица соответствия компетенций, формирующих их составных частей ОПОП и оценочных средств

7.2. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

7.3. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП бакалавриата

8. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

9. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОПОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ

ПРИЛОЖЕНИЯ:

Приложение 1. Макет матрицы соответствия требуемых компетенций, формирующих их составных частей ОПОП ВО и оценочных средств

Приложение 2. Макет программы ГИА

Приложение 3. Макет рабочих программ учебных дисциплин (модулей)

Приложение 4. Макет рабочей программы учебной практики

Приложение 5. Макет рабочей программы производственной практики

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО) бакалавриата, реализуемая ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю (направленности) подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

• ОПОП ВО представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную ФГБОУ ВО «ИГУ» с учетом требований регионального рынка труда на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС) по соответствующему направлению подготовки (Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (квалификация «бакалавр»), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «7» августа 2014 г. № 940), с учетом требований профессионального (-ых) стандарта (-ов) (Профессиональный стандарт «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «8» сентября 2015 г. № 608 н.), а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программы *(если утверждена на момент разработки ОПОП)*.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (ОПОП ВО), в соответствии с п.9.ст 2.гл 1 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки.

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (уровень бакалавриата) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю (направленности) подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы учебных предметов, дисциплин (модулей), программы практик и научно-исследовательской работы (НИР), программу государственной итоговой аттестации (ГИА) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также оценочные и методические материалы.

Образовательная деятельность по программе бакалавриата осуществляется на государственном языке Российской Федерации – русском языке.

1.1.1. ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

В настоящей основной профессиональной образовательной программе высшего образования используются следующие сокращения:

Сокращения

ВО – высшее образование;

ГИА – государственная итоговая аттестация;

ИУП – индивидуальный учебный план;

КУГ – календарный учебный график;

ЛА и МО – отдел лицензирования, аккредитации и методического обеспечения;

ЛАН – локальный нормативный акт;

НИР – научно-исследовательская работа;

ОК – общекультурные компетенции

ОПК – общепрофессиональные компетенции

ОКВЭД – общий классификатор видов экономической деятельности;

ОТФ – обобщенная трудовая функция;

ОП – образовательная программа;

ОПОП ВО – основная профессиональная образовательная программа высшего образования;

ПК – профессиональные компетенции

ПрОПОП ВО – примерная основная профессиональная образовательная программа высшего образования;

ПС – профессиональный стандарт;

РПД – рабочая программа дисциплины;

РПП – рабочая программа практик;

СПК – специальные профессиональные компетенции (компетенции, устанавливаемые ФГБОУ ВО «ИГУ»);

УМУ – учебно-методическое управление;

УП – учебный план;

ЭЛиОС – электронная образовательная среда;

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

ФОС – фонд оценочных средств;

УГСН – укрупненная группа направлений специальностей

1.2. Нормативные документы для разработки основной профессиональной программы по направлению бакалавриата

1.2. Нормативно-правовую базу разработки ОПОП ВО бакалавриата по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика, профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) составляют:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
 - Федеральный закон Российской Федерации от 31 декабря 2014 г. № 500 – ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации»;
 - Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (квалификация «бакалавр»), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «7» августа 2014 г. № 940;
 - Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 19 декабря 2013 г. N 1367 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (с изменениями 2015 г.);
 - Профессиональный стандарт «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от «8» сентября 2015 г. № 608 н.
 - Постановление Правительства РФ от 18.11.2013 г. № 1039 «О государственной аккредитации образовательной деятельности»;
 - Постановление Правительства РФ от 28 октября 2013 г. № 966 «О лицензировании образовательной деятельности»;
 - Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 12 сентября 2013 г. № 1061 «Об утверждении перечней специальностей и направлений подготовки высшего образования»;
- Локальные нормативные акты:
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) № 667 от 06.07.2015 г. «Об утверждении форм сведений о реализации образовательных программ, заявленных для государственной аккредитации образовательной

деятельности»;

- Устав ФГБОУ ВПО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.12.2015 г. № 1435;
- Положение о подготовке и защите выпускных квалификационных работ ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 27.03.2015 г.;
- Положение о подготовке обучающихся по программам высшего образования ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 22.05.2015 г.;
- Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы в ФГБОУ ВО «ИГУ» от 25.12.2015 г.
- Положение о промежуточной аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» от 31.10.2016 г.;
- Положение о текущей аттестации студентов по программам высшего образования от 28.06.2016 г.
 - Положение о самостоятельной работе студентов ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 27.07.2012 г.;
 - Положение о Центре по работе с инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 26.06.2015 г.;
 - Положение об аттестации и аттестационной комиссии ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 24.04.2015 г.;
 - Положение об обучении по индивидуальному плану и организации ускоренного обучения по основным профессиональным образовательным программам ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 25.09.2015 г.;
 - Положение об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 25.05.2015 г.;
 - Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО «ИГУ» от 27.05.2016 г.;
 - Положение о фондах оценочных средств по основным профессиональным образовательным программам высшего образования ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 28.08.2015 г.;
 - Положение об электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» от 23.09.2016 г.;
 - Приказ № 245 «Об утверждении Порядка планирования и организации дисциплин (модулей) по выбору» в ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 16.04.2015 г.;
 - Приказ № 480 «Об утверждении Порядка применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий» при реализации образовательных программ в ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 04.08.2015 г.
- Приказ № 355-1а «О утверждении и введении в действие Порядка проведения итоговой аттестации обучающихся в ИГУ» от 29.04.2016 г.

1.3. Общая характеристика ОПОП ВО бакалавриата

1.3.1. Цель (миссия) ОПОП ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский))

Миссия ОПОП заключается в подготовке выпускников с квалификацией «бакалавр», формировании всесторонне развитой личности с активной жизненной позицией, готовой к профессиональной и социальной деятельности, формировании у обучающихся общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в области переводческой деятельности, соответствующих требованиям ФГОС ВО.

Цели реализации ОПОП включают в себя

в области воспитания:

- формирование ответственной, организованной, самостоятельной личности, способной брать на себя ответственность за свои решения и психологически готовой для

профессиональной трудовой деятельности и/или для продолжения образования в магистратуре;

- подготовка специалиста, знающего и умеющего соблюдать нормы общения и поведения в широком спектре коммуникативных ситуаций (в т.ч. в условиях межкультурной коммуникации), чуткого к национально-этническим особенностям представителей различных культур;
- формирование у обучаемого объективного отношения к собственным знаниям, навыкам и умениям, выработка непредвзятой самооценки;
- формирование у обучаемого представления о нормах профессиональной этики, в т.ч. о недопустимости выполнения определенных видов профессиональной деятельности без должных знаний, навыков и умений;

в области обучения:

- разносторонняя лингвистическая подготовка межъязыковых и межкультурных посредников;
- выработка у обучаемых профессионального владения двумя иностранными языками, а также русским языком;
- формирование у обучаемых базового комплекса знаний в области языкознания и переводоведения;
- формирование у обучаемых комплекса вспомогательных знаний, умений и навыков, необходимых для успешного осуществления перевода (в т.ч. в области предпереводческого анализа, работы со словарями и другими источниками, методики подготовки к устному переводу и т. п.);
- формирование у обучаемых компетенций, необходимых для профессионального письменного перевода широкого спектра информационно-публицистических и других специальных текстов повышенной сложности с двух иностранных языков на родной язык;
- формирование у обучаемых базовых компетенций в области письменного перевода с двух иностранных, позволяющих выпускнику переводить типовые тексты средней степени сложности и продолжать обучение переводу на иностранный язык в магистратуре.
- формирование у обучаемых базовых компетенций в области устного перевода, позволяющих выпускнику обслуживать мероприятия средней степени сложности и продолжать обучение устному переводу в магистратуре.

Выпускающей кафедрой является кафедра перевода и переводоведения, основанная в 1998 г. на базе Иркутского государственного лингвистического университета. Создание кафедры положило начало профессиональной подготовке переводчиков в Восточной Сибири. За свою почти 20-летнюю историю кафедра подготовила сотни переводчиков с английским, немецким и французским языками, которые работают не только в регионе, но и далеко за его пределами, в том числе за рубежом. Кафедра перевода и переводоведения осуществляет подготовку выпускников по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение (бакалавриат) и 45.04.02 Лингвистика, профиль Теория и практика письменного и основы устного перевода (магистратура), а также занимается подготовкой научных кадров по направлению 45.06.01 Языкознание и литературоведение (уровень аспирантуры), направленности Теория языка. Всего на кафедре реализуется 10 основных профессиональных образовательных программ, 4 программы повышения квалификации и 4 программы дополнительного образования. На кафедре работают 3 профессора, доктора филологических наук, 7 доцентов, кандидатов филологических наук, и 5 старших преподавателей. Преподаватели кафедры – практикующие переводчики, работающие в самых разных областях специального письменного и устного перевода, включая синхронный, а также художественный перевод и перевод кино. Среди преподавателей четверо – члены Союза

переводчиков России. На кафедре были разработаны когнитивная теория перевода, людическая теория художественного перевода и теория перевода кино. Научная школа А. М. Каплуненко, занимающаяся проблемами языка и речевого воздействия, аргументации и манипуляции, подготовила более 50 кандидатов и докторов наук. Положено начало становлению научной школы В. Е. Горшковой. Преподаватели кафедры – авторы статей и монографий, в том числе рекомендованных ВАК РФ. В 2017 г. вышла в свет коллективная монография «Перевод: ремесло, искусство, наука» (Изд-во ИГУ, 2017), выполненная при поддержке гранта РГНФ.

Важным условием качества подготовки переводчиков является взаимодействие выпускающей кафедры с профессиональным переводческим сообществом и работодателями, среди которых Авиационное агентство «Авиамир», Сибирское бюро технических переводов, Ассоциация переводчиков Иркутской области, ПАО «Таас-Юрх Нефтегазодобыча», ОАО «Саянскхимпласт», АО «Фармасинтез», Иркутский авиационный завод ОАО «Корпорация «Иркут»», Группа ИЛИМ, Ивано-Матренинская областная детская клиническая больница, Институт систем энергетики им. Мелентьева СО РАН, Иркутский научный центр СО РАН, Nabors Drilling International (Нейборз), Торгово-промышленная палата Восточной Сибири, Туристическая компания «Русский мир» (Russian Mir) и др. Выгодное геополитическое положение Иркутска и Иркутской области на пересечении транспортных путей Европа–Азия исторически обуславливало развитие здесь деловых и культурных отношений с другими странами. Одним из приоритетов развития региона является использование данного преимущества для увеличения транзитных транспортных потоков, развития международных научных, образовательных и культурных программ и проектов. Регион призван стать центром реализации проектов нового освоения и комплексной глубокой переработки минерально-сырьевых ресурсов востока России, базового обслуживания и размещения сервисов [по материалам Концепции социально-экономического развития Иркутской области на период до 2020 года]. Присутствие в Иркутске представительств крупных компаний и корпораций, ориентированность на инновации и модернизацию экономики и социальной сферы, возможности для развития особой экономической зоны туристско-рекреационного типа – эти и другие факторы, обуславливающие широкое международное сотрудничество и проведение международных мероприятий различного ранга: от визитов дружественных делегаций до международных симпозиумов, конференций и форумов, делают закономерной постоянную потребность в высококвалифицированных переводчиках, способных обеспечить успешную коммуникацию между представителями разных культур, говорящими на разных языках. Учитывая, что профессиональный стандарт «Переводчик» находится в стадии разработки, настоящая образовательная программа составлена с учетом требований профстандарта экскурсовода (гида), что также отвечает социально-экономическим потребностям региона.

1.3.2. Срок освоения ОПОП бакалавриата

Срок освоения ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – французский, второй иностранный язык – английский) в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий составляет 4 года.

1.3.3. Трудоемкость ОПОП бакалавриата

Трудоемкость освоения студентом данной ОПОП ВО за весь период обучения в соответствии с ФГОС по данному направлению составляет 240 зачетных единиц вне зависимости от формы обучения (в том числе ускоренное обучение), применяемых образовательных технологий и включает все виды контактной и самостоятельной работы обучающегося, практики, НИР и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ОПОП ВО.

по очной форме обучения		4	года
Объем образовательной программы		242	зачетных единиц
Объем образовательной программы (без факультативов)		240	зачетных единиц
Дисциплины		222	зачетных единиц
<i>Базовая часть</i>		108	зачетных единиц
<i>Вариативная часть</i>		114	зачетных единиц
Практики ¹ :		9	зачетных единиц
Из них:	<i>учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков</i>	3	зачетных единиц, 2 недели
	<i>производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)</i>	3	зачетных единиц, 2 недели
	<i>Преддипломная практика</i>	3	зачетных единиц, 2 недели
Государственная итоговая аттестация		9	зачетных единиц
Факультативы		2	зачетных единиц

Объем программы в очной форме обучения, реализуемой за один учебный год, составляет 60 зачетных единиц.

1.3.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения программы бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании, свидетельствующий об освоении содержания образования полной средней школы и наличии сформированных компетенций, включая, в том числе, знание базовых ценностей мировой (в т.ч. русской) культуры; владение государственным языком общения, понимание законов развития общества.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА ОПОП ВО БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – французский, второй иностранный язык – английский)

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский), включает лингвистическое образование, межкультурное общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

Организации, в которых могут осуществлять профессиональную деятельность бакалавры

¹ Название практик указывается в соответствии с учебным планом и с учетом требований ФГОС ВО

– выпускники ИГУ:

бюро переводов и переводческие агентства;
государственные учреждения и промышленные предприятия;
средства массовой информации и новостные агентства;
другие коммерческие и некоммерческие организации;
индивидуальная деятельность (фриланс).

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) являются теория иностранных языков;
перевод и переводоведение;
теория межкультурной коммуникации;
иностраные языки и культуры стран изучаемых языков.

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение, – **переводческая деятельность и научно-исследовательская деятельность**, представляющая собой научно-исследовательский вид профессиональной деятельности как основной.

2.3.1. Тип программы бакалавриата

Программа академического бакалавриата – программа бакалавриата, ориентированная на научно-исследовательский вид (виды) профессиональной деятельности как основной, а также переводческую деятельность (академический бакалавриат).

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

Задачи профессиональной деятельности, к решению которых должен быть готов бакалавр в соответствии с видами профессиональной деятельности, включают

в научно-исследовательской деятельности

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

в переводческой деятельности

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.

Решение указанных задач предполагает

- владение методикой всесторонней подготовки к осуществлению письменного и устного перевода, в т.ч. методикой предпереводческого анализа текста, составления глоссариев, изучения тематической области перевода, психологической подготовки и т. п.;

- осуществление письменного перевода с двух иностранных языков на русский широкого спектра информационно-публицистических и других специальных текстов повышенной сложности;

- осуществление письменного перевода с родного языка на два иностранных типовых информационных текстов средней степени сложности;
- осуществление устного перевода с листа с двух иностранных языков текстов средней степени сложности и устного последовательного перевода небольших отрывков речи (в режиме переговоров, интервью и т. п.) со средним количеством трудностей;
- использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), необходимых для осуществления профессиональной деятельности и проведения исследований в области переводоведения;
- проведение исследования в области частных проблем теории перевода с опорой при постановке проблемы, сборе материала и проверке выводов на переводческую практику, корректное применение научного аппарата лингвистики и переводоведения и оформление результатов исследования в виде логично построенной научной работы;
- способность ориентироваться на рынке труда и умение при осуществлении профессиональной деятельности работать в коллективе.

2.5. Перечень профессиональных стандартов, сопрягаемых с ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Основная профессиональная образовательная программа бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) ориентирована на подготовку специалистов по межкультурной и межъязыковой коммуникации, – переводоведческой и переводческой деятельности, востребованной на региональном рынке труда. В настоящий момент профессиональный стандарт по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика не утвержден.

Профессиональные стандарты, частично сопрягаемые с ОПОП ВО бакалавриата «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - китайский, второй иностранный язык - английский)» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»:

– «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования» (Зарегистрировано в Минюсте России 24 сентября 2015 г. N 38993, Приказ Минтруда России от 8 сентября 2015 г. N 208н об утверждении профессионального стандарта «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования»);

– «Экскурсовод-гид» (зарегистрировано в Минюсте 01.09.2014 No33924; Приказ Минтруда России от 04.08.2014 г. No539н «Об утверждении профессионального стандарта «Экскурсовод-гид»).

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА (КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ)

3.1. Компетенции выпускников ОПОП ВО, формируемые в результате освоения программы бакалавриата

Результаты освоения ОПОП ВО бакалавриата определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения данной ОПОП ВО бакалавриата выпускник должен обладать следующими компетенциями:

а) общекультурными (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; умеет использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

б) общепрофессиональными (ОПК)

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5);
владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7)
владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
способностью работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний (ОПК-12);
способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
способностью оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

в) профессиональными (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата

ориентированными на научно-исследовательскую деятельность как основную

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)
ориентированными на переводческую деятельность
владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в

справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
 владением основных способов достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
 способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
 способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
 способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
 владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
 владением этикой устного перевода (ПК-14);
 владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

3.2.Сопряжение ПК и/или СК и требований профессиональных стандартов

Профессиональные стандарты, частично сопрягаемые с ОПОП ВО:

«Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования» (Зарегистрировано в Минюсте России 24 сентября 2015 г. N 38993, Приказ Минтруда России от 8 сентября 2015 г. N 208н об утверждении профессионального стандарта «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования»)

Умения, другие характеристики трудовых функций	Профессиональные компетенции
Организация научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалаврам и (или) ДПП под руководством специалиста более высокой квалификации	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24); владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25); владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26); способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)
Организационно-педагогическое сопровождение группы (курса) обучающихся по программам ВО	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)

«Экскурсовод-гид» (зарегистрировано в Минюсте 01.09.2014 №33924; Приказ

Минтруда России от 04.08.2014 г. №539н «Об утверждении профессионального стандарта «Экскурсовод-гид»):

Умения, другие характеристики трудовых функций	Общепрофессиональные компетенции
Уметь контролировать экскурсионное сопровождение, соблюдение программ экскурсий, качество проведения экскурсий, соблюдение протокольных мероприятий	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)
Умения, другие характеристики трудовых функций	Профессиональные компетенции
Владеть стандартами делопроизводства	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
Владеть деловым протоколом и этикетом Владеть этикой делового общения	владение этикой устного перевода (ПК-14);
Владеть иностранным языком	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
Знать содержание и правила проведения экскурсий Уметь планировать экскурсионные маршруты Уметь разрабатывать новые формы и методы для проведения пешеходной экскурсии, обзорной и тематической автобусной экскурсии, экскурсии по рекам, каналам Владеть навыками подготовки текста экскурсии и составления методической разработки	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОПОП ВО БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика ПО ПРОФИЛЮ ПОДГОТОВКИ Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

В соответствии с п.9 статьи 2 Федерального закона французский от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» и ФГОС содержание и организация образовательного процесса при реализации данной ОПОП ВО регламентируется учебным планом; календарным учебным графиком, рабочими программами учебных дисциплин (модулей), программами практик и организации НИР, другими материалами, иных компонентов, включенных в состав образовательной программы по решению методического совета ФГБОУ ВО «ИГУ», обеспечивающих реализацию соответствующих образовательных технологий, качество подготовки и воспитания обучающихся; а также оценочными и методическими материалами.

4.1. Учебный план подготовки бакалавра

В календарном учебном графике указана последовательность реализации ОПОП по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, каникулы.

В ОПОП представлена заверенная копия утвержденного календарного учебного графика.

4.2. Календарный учебный график

В ОПОП ВО представлена заверенная копия учебного плана, утвержденного УМУ.

4.3. Рабочие программы учебных дисциплин (модулей)

В Приложении к ОПОП приведены рабочие программы всех учебных курсов, дисциплин (модулей) как базовой, так и вариативной частей учебного плана, включая все дисциплины по выбору обучающегося.

4.4. Программы учебной и производственной практик

В соответствии с ФГОС ВО (п.6.7) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика в Блок 2 «Практик» входят учебная (при ее наличии) и производственная, в том числе преддипломная, практики.

Блок 2 «Практики» является вариативным и разрабатывается в зависимости от вида (видов) деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата.

Данный блок представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических дисциплин, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

4.4.1. Программы практик

При реализации ОПОП ВО Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - английский, второй иностранный язык – французский) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика предусматриваются следующие виды практик:

а) учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, 6 семестр, 3 зач. ед.;

б) производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика), 8 семестр, 3 зач. ед.;

в) преддипломная практика, 8 семестр, 3 зач. ед.

Программы всех видов и типов практик разработаны на основании Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования (Приказ Министерства образования и науки РФ от 27 ноября 2015 г. № 1383 “Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования”) и Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования в ФГБОУ ВО «ИГУ», принятого на заседании Ученого совета ФГБОУ ВО «ИГУ» 25.05.2017г (протокол №10) и утвержденного ректором.

Программы практик представлены в Приложении.

4.5. Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Особенности проведения вступительных испытаний и организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Организация образовательного процесса лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов осуществляется в соответствии с «Требованиями к организации образовательного процесса для обучения лиц с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья в профессиональных образовательных организациях, в том числе оснащенности образовательного процесса» (утверждены Минобрнауки 26.12.2013г. № 06-

2412 вн), «Методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащённости образовательного процесса» (Утверждены Минобрнауки 08.04.2014 №АК-44/05 вн) и Положением «Об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья», утвержденным ректором 25.08.2017. на основании решения Ученого совета ФГБОУ ВО «ИГУ» (протокол №10 от 25.08.2017г.)

Осуществляя подготовку бакалавров по направлению подготовки **45.03.02 Лингвистика и профилю (направленности) подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – французский, второй иностранный язык – английский)**

коллектив преподавателей готов к созданию условий для обучения студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Организация образовательного процесса будет регламентироваться Положением об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Иркутский государственный университет».

Процесс обучения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья планируется осуществлять на основе ОПОП, адаптированной, при необходимости, для обучения указанной категории обучающихся путем включения в образовательную программу специализированных адаптационных дисциплин (модулей).

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья будет осуществляться с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья обучающихся как в общих инклюзивных группах, так и по индивидуальным программам (по необходимости).

Комплексное сопровождения образовательного процесса будет включать психолого-педагогическое, организационно-педагогическое и лечебно-профилактическое направление.

Планируется продолжать создание безбарьерной архитектурной среды и повышению уровня доступности зданий и сооружений потребностям категорий инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Процесс обучения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется на основе ОПОП, адаптированной, при необходимости, для обучения указанной категории обучающихся путем включения в образовательную программу специализированных адаптационных дисциплин (модулей).

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется Университетом с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья обучающихся. Процесс обучения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может осуществляться как в общих инклюзивных группах, так и по индивидуальным программам (по необходимости).

Особые права при приеме на обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по программам бакалавриата и программам специалитета, а также возможность выбора формы вступительных испытаний (письменно или устно), возможность использовать технические средства, помощь ассистента, увеличение продолжительности вступительных экзаменов регламентированы Правилами приема в ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный университет».

На сайте ИГУ в разделе «Абитуриенту» размещена информация об условиях поступления в вуз для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, и информация о наличии условий для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (http://abiturient.isu.ru/ru/2015/master/entrance/examinations_s_OVZ_2015.html).

Абитуриенты-лица с ограниченными возможностями здоровья принимают участие в олимпиадах школьников, дне открытых дверей и профориентационном тестировании. В

случае необходимости в Приемной комиссии могут проводиться консультации для абитуриентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по вопросам приема и обучения в вузе.

Комплексное сопровождение образовательного процесса

Комплексное сопровождение образовательного процесса студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья привязано к структуре образовательного процесса, определяется его целями, построением, содержанием и методами.

Психолого-педагогическое сопровождение инклюзивного образования обучающихся-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предполагает контроль за графиком учебного процесса и выполнением аттестационных мероприятий, обеспечение учебно-методическими материалами в доступных формах, организацию индивидуальных консультаций для студентов-инвалидов, по необходимости, индивидуальные учебные планы и индивидуальные графики обучения, составление расписания занятий с учетом доступности среды. Для студентов, имеющих ограничения по состоянию здоровья, в учебном плане предусмотрены дисциплины по выбору, что дает студенту возможность выбрать индивидуальную траекторию обучения.

Организационно-педагогическое сопровождение направлено на контроль успеваемости студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в соответствии с графиком учебного процесса. Оно предусматривает контроль посещаемости учебных занятий, помощь в организации самостоятельной работы, организацию индивидуальных консультаций для длительно отсутствующих студентов, контроль текущей и промежуточной аттестации, помощь в ликвидации академических задолженностей. Данные вопросы решаются совместно с кураторами учебных групп, заместителями деканов по воспитательной и учебной работе.

Во время проведения текущих занятий в группах, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, возможно применение звукоусиливающей аппаратуры, мультимедийных и других средств для повышения уровня восприятия и переработки учебной информации обучающимися с различными нарушениями.

Выбор методов обучения для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья определяется содержанием обучения, уровнем профессиональной подготовки профессорско-преподавательского состава, методического и материально-технического обеспечения, особенностями восприятия учебной информации обучающихся и др. Рекомендуется применять социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создания комфортного психологического климата в учебных группах.

Особенностями проведения текущего контроля знаний, промежуточной и итоговой государственной аттестации студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается создание специализированных фондов оценочных средств, позволяющих оценить степень освоения обучающимся образовательной программы и достижение целей образовательной программы, выбор форм проведения аттестации и контроля знаний, предоставление дополнительного времени для подготовки ответов, применение специальных технических средств, привлечение ассистента.

Выбор мест прохождения практик для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом требований их доступности для данной категории обучающихся. В случае необходимости учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации.

В целях доступности получения высшего образования по образовательным программам инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университетом обеспечивается: наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети

«Интернет» для слабовидящих (<http://special.isu.ru/ru/index.html>); присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся техническую необходимую помощь; обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы); дублирование звуковой справочной информации о расписании учебных занятий визуальной (установка мониторов с возможностью трансляции субтитров); обеспечение надлежащими звуковыми средствами коллективного пользования для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху; для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата материально-технические условия обеспечивают беспрепятственный доступ обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения Университета, а также пребывание в указанных помещениях.

Информационно-технологическое сопровождение обучения студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривает использование материально-технических средств для студентов различных нозологий.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья по слуху предусматривается применение сурдотехнических средств, таких как, системы беспроводной передачи звука, техники для усиления звука индивидуального и коллективного пользования, видеотехника, мультимедийная техника и другие средства передачи информации в доступных формах для лиц с нарушениями слуха.

Для студентов с ограниченными возможностями здоровья по зрению предусматривается применение технических средств усиления остаточного зрения и средств преобразования визуальной информации визуальной информации в аудио и тактильные сигналы, таких как, электронные лупы, видеоувеличители, программы невидимого доступа к информации, программы-синтезаторов речи и другие средства передачи информации в доступных формах для лиц с нарушениями зрения.

Для студентов с нарушениями опорно-двигательной функции предусматривается применение специальной компьютерной техники с соответствующим программным обеспечением, в том числе, специальные возможности операционных систем, таких, как экранная клавиатура, и альтернативные устройства ввода информации.

Для освоения дисциплины «Физическая культура в ФГБОУ ВПО «ИГУ» установлен особый порядок. Студентам-инвалидам предлагаются задания и специальный комплекс упражнений для самостоятельного физического совершенствования. Для студентов с ограниченными возможностями здоровья проводятся занятия в специальных (медицинских) группах с доступной физической нагрузкой, учитывающей особенности каждого студента.

В структуре подразделений Иркутского государственного университета имеется Медпункт, где студенты-инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья могут получить бесплатную квалифицированную медицинскую помощь при травмах, острых и хронических заболеваниях, могут осуществлять лечебные, профилактические и реабилитационные мероприятия.

В университете студенты-инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья могут получить высшее образование с применением дистанционных технологий. Для данной категории студентов, при необходимости, может быть разработан индивидуальный учебный план с индивидуальным графиком посещения занятий, в котором предусмотрены различные варианты проведения занятий: в университете (в академической группе) и индивидуально, с использованием дистанционных образовательных технологий.

Социальное сопровождение

Социальное сопровождение обучающихся-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется Центром по работе со студентами-инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья на основании действующего Положения (<http://isu.ru/ru/about/administration/cpi/index.html>). Социальное сопровождение студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья включает меры комплексного сопровождения образовательного процесса, направленные на их социальную поддержку,

включая решение бытовых проблем, проживания в общежитии, социальных выплат, выделения материальной помощи, стипендиального обеспечения, предоставление услуг медицинских пунктов.

В соответствии с Положением о Студенческом городке ФГБОУ ВПО «ФГБОУ ВПО «Иркутский государственный университет» инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья имеют преимущественное право на предоставление им жилых помещений. Положение о стипендиальном обеспечении и других формах материальной поддержки студентов, регламентирует выплату студентам-инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья социальной стипендии и материальной поддержки.

Одно из важнейших направлений деятельности по обеспечению социальной защиты – содействие занятости и трудоустройству студентов-инвалидов и выпускников университета, повышение их социальной адаптации на региональном рынке труда. В университете существует Центр содействия занятости и трудоустройству выпускников (<http://job.isu.ru/>). Основными направлениями деятельности центра являются постоянное взаимодействие с работодателями на региональном рынке труда и активные формы и методы работы с обучающимися (презентации компаний и выпускников, ярмарки вакансий, мастер-классы и обучающие семинары, ярмарки вакансий и др.).

Мероприятия по содействию трудоустройству студентов-инвалидов лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляются в университете во взаимодействии с государственными центрами занятости населения, некоммерческими организациями, общественными организациями инвалидов, предприятиями и организациями.

Университет обеспечивает создание толерантной профессиональной и социокультурной среды, необходимой для формирования гражданской, правовой и профессиональной позиции соучастия, готовности членов коллектива к общению и сотрудничеству, к способности толерантно воспринимать социальные, личностные и культурные различия.

Безбарьерная архитектурная среда

В университете ведется работа по созданию безбарьерной среды и повышению уровня доступности зданий и сооружений потребностям категорий инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: с нарушением зрения; с нарушением слуха; с ограничением двигательных функций; с соматическими нарушениями.

На территории Иркутского государственного университета продолжают создаваться условия для беспрепятственного, безопасного и удобного передвижения студентов с ограниченными возможностями здоровья. По просьбе студентов, передвигающихся в кресле-коляске возможно составление расписания занятий таким образом, чтобы обеспечить минимум передвижений по университету – на одном этаже, в одном крыле и т.д. На базе Научной библиотеки «ИГУ» ведется работа по оборудованию специального компьютерного кабинета для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с выделением рабочего места для студентов, имеющих нарушения зрения.

Корпуса и общежития университета оснащены противопожарной звуковой сигнализацией.

Кадровое обеспечение

В штате университета состоят педагогические работники профильных кафедр со специальным дефектологическим образованием, имеющие опыт работы с лицами с ограниченными возможностями здоровья, специальные психологи и педагоги-психологи. При необходимости, данными сотрудниками проводится консультирование преподавателей об особенностях психофизического развития студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья и специфике построения процесса обучения данной категории обучающихся.

4.6. Паспорта и программы формирования у студентов вуза общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций при освоении ОПОП ВО

Паспорта и программы формирования у студентов вуза общекультурных,

общефессиональных и профессиональных компетенций при освоении ОПОП ВО приведены в Приложении.

5. ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОПОП ВО БАКАЛАВРИАТА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) в ФГБОУ ВО «ИГУ».

Фактическое ресурсное обеспечение данной ОПОП ВО формируется на основе требований к условиям реализации основных образовательных программ бакалавриата, определяемых ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение.

5.1. Кадровые условия реализации образовательной программы бакалавриата

Реализация программы бакалавриата обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками ФГБОУ ВО ИГУ, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на условиях гражданско-правового договора.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ», участвующих в реализации ОПОП бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе «Квалификационные характеристики должностей руководителей, специалистов высшего профессионального образования», утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011г. №1н (зарегистрированным Минюстом Российской Федерации 23 марта 2011г. регистрационный номер №20237) и профессиональным стандартом «Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования», утвержденным Приказом Минтруда России от 08.09.2015 N 608н и зарегистрированным в Минюсте России 24.09.2015 N 38993), что подтверждается документами об обучении всех НПП основам охраны труда. В соответствии с приказом ректора ФГБОУ ВО «ИГУ» от «16» ноября 2016 г. № 846 комиссия в составе председателя Вокина А.И., проректора по учебной работе; зам.председателя Ташлыкковой М.Б., доцента, и.о. директора института и членов комиссии Смирнова С.Р., профессора; Аксеновой С.С., доцента; Тагаровой Т.Б., профессора, председателя профбюро; Берестенева Р.Г., инженера и Захаровой Ю.М., секретаря провела проверку знаний требований охраны труда работников факультета иностранных языков по программе обучения работников в объеме 40 часов. 100% НПП имеют удостоверения о повышении квалификации НПП по программам дополнительного профессионального образования по профилю педагогической деятельности.

К преподаванию дисциплин, предусмотренных учебным планом ОПОП ВО по направлению бакалавриата 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – французский, второй иностранный язык – английский) привлечено 31 человек.

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет 88,9 % от общего количества научно-педагогических работников ФГБОУ ВО «ИГУ».

В ФГБОУ ВО «ИГУ» среднегодовой объем финансирования научных исследований на одного научно-педагогического работника (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет 243983,60 руб.

Доля преподавателей, имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации),

составляет 80 % (согласно п. 7.2.3 ФГОС – 60 %).

В соответствии с профилем данной ОПОП ВО выпускающей кафедрой является кафедра перевода и переводоведения.

Преподаватели профильных дисциплин являются действующими переводчиками, в их числе известные в регионе устные (последовательный и синхронный перевод) и письменные переводчики Вебер Е.А., Каплуненко А.М., Боровикова В.Г., Каплуненко А.Е., Горшкова В.Е., Виолина М.И. (французский язык).

К образовательному процессу привлекаются также работники из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3-х лет), доля которых составляет 11 % и соответствует п.7.2.4 ФГОС. Председатель ГЭК – Коробейников Андрей Александрович, руководитель Сибирского бюро технических переводов, член Союза переводчиков России, член профессионального объединения сертифицированных переводчиков; Пуляевская Жанна Владимировна, начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрх Нефтегазодобыча», кандидат филологических наук; Мордовин Алексей Юрьевич, президент Ассоциации переводчиков Иркутской области, кандидат филологических наук. Рецензенты ОПОП 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение: Коробейников А.А., руководитель Сибирского бюро технических переводов, Мордовин А.Ю., президент Ассоциации переводчиков Иркутской области, кандидат филологических наук.

Доля научно-педагогических работников (НПР), в приведенных к целочисленным значениям ставок, имеющих, образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу составляет 94 % (должна составлять не менее 70% (п. 7.2.2. ФГОС ВО).

Полная информация о кадровых условиях реализации ОПОП ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение» (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский) представлена на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в подразделе «Руководство. Педагогический состав».

5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса при реализации ОПОП ВО бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

В соответствии с п. 7.1.2. ФГОС ВО каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам:

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Айбукс». Контракт № 100 от 24.11.16. Адрес доступа: <http://ibooks.ru> Срок действия: до 24.11.2017 г.

ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г. Адрес доступа: <http://academia-moscow.ru/> Срок действия: до 01.10. 2018 г.

ЦКБ «Бибком». Контракт № 98 от 24.11.2016 г. Адрес доступа: <http://rucont.ru/> Срок действия: до 27.12.2017г.

ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г. Адрес доступа: <http://academia-moscow.ru/> Срок действия: до 01.10. 2018 г.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа:

<http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

Электронно-библиотечные системы содержат издания по всем изучаемым дисциплинам, и сформированной по согласованию с правообладателем учебной и учебно-методической литературой. Фонд научной библиотеки им. В.Г.Распутина ИГУ составляет (на 01.01.2018г.) 1 683 149 полнотекстовых электронных документов.

Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет как на территории ФГБОУ ВО «ИГУ», так и вне ее. При этом, одновременно имеют индивидуальный доступ к такой системе не менее 25% обучающихся (по требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки - не менее 25 процентов).

Для обучающихся обеспечен доступ (удаленный доступ) к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам. Перечень профессиональных баз данных, информационных справочных и поисковых систем ежегодно обновляется. Его состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей):

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 29.03.2013 г.

Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>

Цена контракта: бесплатно

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет.

5.Характеристика: Коллекции «Филология», «Социально-гуманитарные науки», «Химия», «Технология пищевых производств»

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г.

Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/>

Цена контракта: 390000 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ.

«ИНТУИТ.РУ». Государственный контракт № 32/12 от 27.11.2012 г.

Адрес доступа: <http://ibooks.ru/>

Цена контракта: 120 000 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет.

Характеристика: электронные версии печатных изданий по разным отраслям знаний ФБУ «РГБ», Государственный контракт № 095/04/0436 от 23.04.2012 г.

Адрес доступа: <http://diss.rsl.ru/>

Цена контракта: 166180 руб.

Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки

Характеристика: полные тексты диссертаций

ООО «РУНЭБ», Государственный контракт № 12/11 от 14. 11.2011 г.

Адрес доступа: <http://elibrary.ru/>

Цена контракта: 489300 руб.

Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза

Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке- 120 наим., доступ к архивам в течение 11 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.

УИС РОССИЯ

Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации)

Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/>

Цена контракта: на безвозмездной основе

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук.

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>

Цена контракта: бесплатно

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Пополняемые коллекции «Филология/Литературоведение»- 1738 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 1459 книг, «Право. Юридические науки»-101 книга, «Психология. Педагогика»- 60 книг, «Экономика. Менеджмент» -58 книг, «Искусствоведение»-60 книг, «География»- 163 книги, «Художественная литература» - 19168 книг.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г.

Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/>

Цена контракта: 390000 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ.

ЦКБ «Бибком». Государственный контракт №38/13 от 13.11.2013 г.

Реквизиты (номер, дата заключения, срок действия)

Государственный контракт № 38/13 от 13.11.2013 г.

Адрес доступа: <http://gucont.ru/>

Цена контракта: 98 122 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет.

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса-29 назв.

ФБУ «РГБ», Государственный контракт №.095/04/0277 от 21.06.2013 г.

Адрес доступа: <http://diss.rsl.ru/>

Цена контракта: 132947 руб.

Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки

Характеристика: полные тексты диссертаций

ООО «РУНЭБ», Государственный контракт № 30/13 от 16. 10.2013 г.

Адрес доступа: <http://elibrary.ru/>

Цена контракта: 618261,10 руб.

Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза, зарегистрированным в системе Science Index в качестве авторов.

Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке- 115 наим., доступ к архивам в течение 10 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.

УИС РОССИЯ

Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации)

Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/>

Цена контракта: на безвозмездной основе

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии,

филологии, международных отношений и других гуманитарных наук.

ООО «Издательство Лань». Контракт № 86 от 10.11.2014 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>

Цена контракта: 35994,72 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Коллекция «Психология. Педагогика» -24 электронных книги издательств Флинта, Владос

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>

Цена контракта: бесплатно

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Пополняемые коллекции «Филология/Литературоведение»- 1738 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 1459 книг, «Право. Юридические науки»-101 книга, «Психология. Педагогика»- 60 книг, «Экономика. Менеджмент» -58 книг, «Искусствоведение»-60 книг, «География»- 163 книги, «Художественная литература» -19168 книг.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г.

Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/>

Цена контракта: 390000 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ.

ЦКБ «Бибком». Контракт № 111 от 18.11.2014 г.

Адрес доступа: <http://rucont.ru/>

Цена контракта: 159 862,50 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса-69 назв.

ООО «Айбукс». Контракт № 10-11/14К/117 от 27.11.2014 г.

Адрес доступа: <http://ibooks.ru>

Цена контракта: 85 675 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса- 138 назв.

ФБУ «РГБ», Государственный контракт № 095/04/0024 от 17.02.2014 г.

Адрес доступа: <http://diss.rsl.ru/>

Цена контракта: 265894 руб.

Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки

Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов- 796 000 назв.

ООО «РУНЭБ», Контракт № SU -24-10/2014-1/78 от 28.10.2014 г.

Адрес доступа: <http://elibrary.ru/>

Цена контракта: 616772,96 руб.

Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза, зарегистрированным в системе Science Index в качестве авторов.

Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 111 наим., доступ к

архивам в течение 9 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.

Информационное письмо ГПНТБ от 25.11.2014 г. (результаты открытого конкурса на доступ к полнотекстовым электронным ресурсам, проводимого ГПНТБ и Минобрнауки России); Акт сдачи-приемки работ по доступу к материалам издательства Oxford University Press от 01.11.14 г.

Адрес доступа: <http://www.oxfordjournals.org>

Цена контракта: на безвозмездной основе.

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: более 280 журналов по гуманитарным дисциплинам, социальным наукам, наукам о жизни, по юриспруденции, математики и физические науки.

Информационное письмо ГПНТБ от 28.10.2014 г. (результаты открытого конкурса на доступ к полнотекстовым электронным ресурсам, проводимого ГПНТБ и Минобрнауки России); Акт сдачи-приемки работ по доступу к материалам издательства SAGE Publications от 01.10.14 г.

Адрес доступа: <http://online.sagepub.com>

Цена контракта: на безвозмездной основе (по результатам открытого конкурса на доступ к полнотекстовым электронным ресурсам, проводимого ГПНТБ и Минобрнауки России); Акт сдачи-приемки работ по доступу к материалам издательства SAGE Publications от 01.10.14 г.

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа - с 1999 года по настоящее время.

Информационное письмо ГПНТБ от 13.01.15 г. (результаты открытого конкурса на доступ к полнотекстовым электронным ресурсам, проводимого ГПНТБ и Минобрнауки России); Акт сдачи-приемки работ по доступу к материалам издательства Cambridge University Press от 01.12.14 г.

Адрес доступа: <http://journals.cambridge.org/>

Цена контракта: на безвозмездной основе.

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: более 340 журналов по различным отраслям знания. Глубина доступа - с 1999 года по настоящее время.

Web of Science (WOS)

Договор № 1/БП/93 на безвозмездное оказание услуг от 01.06.15 г.

Адрес доступа: <http://apps.webofknowledge.com>

Цена контракта: на безвозмездной основе

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: цитатная база данных журнальных статей, объединяющая 3 базы: Science, Social Sciences, Arts&Humanities Citation Index.

Электронные издания Wiley

Договор № АИТ 14-3-485 от 22.10.14 г. об оказании услуг по подписке на зарубежные электронные издания (доступ к электронным научным информационным ресурсам).

Адрес доступа: <http://onlinelibrary.wiley.com/>

Цена контракта: на безвозмездной основе (по результатам конкурса РФФИ 2014 года на получение доступа к электронным научным информационным ресурсам зарубежных издательств в 2015 году).

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ

Характеристика: междисциплинарная полнотекстовая коллекция содержит 1537 полнотекстовых журналов издательства Wiley по естественным наукам, медицине, социальным и гуманитарным наукам. Доступны журналы с 1996 г. по настоящее время.

УИС РОССИЯ

Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации)

Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/>

Цена контракта: на безвозмездной основе

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук.

ООО «Издательство Лань». Контракт № 98 от 16.10.2015 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>

Цена контракта: 23494,98 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Политематическая коллекция - 14 электронных книги различных издательств

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>

Цена контракта: бесплатно

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Пополняемые коллекции «Филология/Литературоведение»- 1738 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 1459 книг, «Право. Юридические науки»-101 книга, «Психология. Педагогика»- 60 книг, «Экономика. Менеджмент» -58 книг, «Искусствоведение»-60 книг, «География»- 163 книги, «Художественная литература» -19168 книг.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г.

Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/>

Цена контракта: 390000 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотех» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ.

ЦКБ «Бибком». Контракт № 5 от 13.05.2015 г.

Адрес доступа: <http://rucont.ru/>

Цена контракта: 60081 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Коллекция по педагогике и психологии – 42 назв.

ЦКБ «Бибком». Контракт № 121 от 16.10.2015 г.

Адрес доступа: <http://rucont.ru/>

Цена контракта: 193 961,00 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 82 назв.

ООО «Айбукс». Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015.

Адрес доступа: <http://ibooks.ru>

Цена контракта: 124 095,00 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса- 137 назв.

ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г.

Адрес доступа: <http://academia-moscow.ru/>

Цена контракта: 84 515,80 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ пользователей из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов в спецификации к Контракту

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 30 назв.

ФБУ «РГБ», Государственный контракт № 095/04/0051 от 20.02.2015 г.

Адрес доступа: <http://diss.rsl.ru/>

Цена контракта: 265894 руб.

Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки

Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов- 8362019 назв.

ООО «РУНЭБ», Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г.

Адрес доступа: <http://elibrary.ru/>

Цена контракта: 612 772,41 руб.

Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза, зарегистрированным в системе Science Index в качестве авторов.

Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 106 наим., доступ к архивам в течение 9 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.

Электронные издания Wiley

Договор № АИТ 14-3-485 от 22.10.14 г. об оказании услуг по подписке на зарубежные электронные издания (доступ к электронным научным информационным ресурсам).

Адрес доступа: <http://onlinelibrary.wiley.com/>

Цена контракта: на безвозмездной основе (по результатам конкурса РФФИ 2014 года на получение доступа к электронным научным информационным ресурсам зарубежных издательств в 2015 году).

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ

Характеристика: междисциплинарная полнотекстовая коллекция содержит 1537 полнотекстовых журналов издательства Wiley по естественным наукам, медицине, социальным и гуманитарным наукам. Доступны журналы с 1996 г. по настоящее время.

УИС РОССИЯ

Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации)

Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/>

Цена контракта: на безвозмездной основе

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук.

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г.

Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>

Цена контракта: бесплатно

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Пополняемые коллекции «Филология/Литературоведение»- 1738 книг, «Социально-гуманитарные науки» - 1459 книг, «Право. Юридические науки»-101 книга, «Психология.

Педагогика»- 60 книг, «Экономика. Менеджмент» -58 книг, «Искусствоведение»-60 книг, «География»- 163 книги, «Художественная литература» -19168 книг.

ООО «Издательство Лань». Контракт № 21 от 21.03.16 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/>

Цена контракта: 35994,72 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу

пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Коллекция «Психология. Педагогика» -24 электронных книги издательств Флинта, Владос

ООО «Библиотека» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г.

Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/>

Цена контракта: 390000 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: программный модуль для реализации работы ЭБС. Наполнение «ЭЧЗ Библиотека» - приобретаемыми электронными версиями книг (ЭВК) и трудами ученых ИГУ. На 10.09.2015 г. Содержит 1338 назв.

ЦКБ «Библиоком». Контракт № 98 от 24.11.2016 г.

Адрес доступа: <http://rucont.ru/>

Цена контракта: 208 656,40 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса – 215 назв.

ЦКБ «Библиоком». Контракт № 17 от 09.05.2016 г.

Адрес доступа: <http://rucont.ru/>

Цена контракта: 54 096,00 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: Коллекция по педагогике и психологии – 37 назв.

ООО «Айбукс». Контракт № 17-11/15К/147 от 03.12.2015.

Адрес доступа: <http://ibooks.ru>

Цена контракта: 124 095,00 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса- 137 назв.

ООО «Айбукс». Контракт № 100 от 24.11.16.

Адрес доступа: <http://ibooks.ru>

Цена контракта: 164 314,60 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ неограниченному числу пользователей из любой точки сети Интернет

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 168 назв.

ОИЦ «Академия». Контракт № 94 от 01.10.2015 г.

Адрес доступа: <http://academia-moscow.ru/>

Цена контракта: 84 515,80 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ пользователей из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов в спецификации к Контракту

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным дисциплинам учебного процесса - 30 назв.

ООО «Электронное издательство Юрайт». Контракт № 85 от 17.10.2016г.

Адрес доступа: <http://biblio-online.ru/>

Цена контракта: 290 070,00 руб.

Количество пользователей: круглосуточный доступ из любой точки сети Интернет, количество одновременных доступов согласно приложения к Контракту.

Характеристика: электронные версии печатных изданий по различным отраслям знаний,

всего 218 назв.

ФБУ «РГБ», Государственный контракт № 095/04/0065 от 15.02.2016 г.

Адрес доступа: <http://diss.rsl.ru/>

Цена контракта: 280 827,07 руб.

Количество пользователей (ключей): 10 ключей, доступ в Электронных читальных залах библиотеки

Характеристика: полные тексты диссертаций и авторефератов- 885 352 назв.

ООО «РУНЭБ», Контракт № SU - 29-10/2015-1/122 от 17.11.2015 г.

Адрес доступа: <http://elibrary.ru/>

Цена контракта: 612 772,41 руб.

Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза, в сети Интернет сотрудникам вуза, зарегистрированным в системе Science Index в качестве авторов.

Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке - 106 наим., доступ к архивам в течение 9 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.

ООО «РУНЭБ», Контракт № SU-18-10/2016-1/92 от 14.11.2016 г.

Адрес доступа: <http://elibrary.ru/>

Цена контракта: 680 067,00 руб.

Количество пользователей: доступ в локальной сети вуза

Характеристика: полные тексты статей из журналов по подписке- 81 наим., доступ к архивам в течение 11 лет, полные тексты статей из журналов свободного доступа.

Сублицензионный договор № OUP/615/188 от 01.03.16 г.

Адрес доступа: <http://www.oxfordjournals.org>

Цена контракта: на безвозмездной основе.

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: более 280 журналов по гуманитарным дисциплинам, социальным наукам, наукам о жизни, по юриспруденции, математики и физические науки.

Журналы издательства SAGE Publications

Сублицензионный договор № SAGE/615/188 от 01.03.16 г

Адрес доступа: <http://online.sagepub.com>

Цена контракта: на безвозмездной основе

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: более 600 журналов по естественным, гуманитарным, социальным и юридическим наукам. Глубина доступа - с 1999 года по настоящее время.

Журналы издательства Cambridge University Press

Сублицензионный договор № CUP/615/188 от 01.03.16 г.

Адрес доступа: <http://journals.cambridge.org/>

Цена контракта: на безвозмездной основе.

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: более 340 журналов по различным отраслям знания. Глубина доступа- с 1999 года по настоящее время.

Web of Science (WOS)

Сообщение о результатах конкурса на сайте Конкурсной информационной системы ГПНТБ России по обеспечению доступа к международным научным информационным ресурсам <http://konkurs.vlibrary.ru/?id=KonkursResult2016> (дата обращения 10.11.16 г.)

Адрес доступа: <http://apps.webofknowledge.com>

Цена контракта: на безвозмездной основе

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: цитатная база данных журнальных статей, объединяющая 3 базы: Science, Social Sciences, Arts&Humanities Citation Index.

УИС РОССИЯ

Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации)

Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/>

Цена контракта: на безвозмездной основе

Количество пользователей: без ограничений, с компьютеров сети ИГУ.

Характеристика: тематическая электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук.

Фонд Научной библиотеки им. В.Г. Распутина ИГУ составляет на 01.01.2018 г. 4 541 900 изданий. Из них:

3 007 237 экз. научной литературы;

1 189 644 экз. учебной литературы, в т. ч. 102 014 экз. учебно-методической литературы;

1 683 149 полнотекстовых электронных документов, в т. ч. 1 606 434 сетевых удаленных, 76 715 сетевых локальных;

3 388 электронных изданий (научных, учебных).

Доступ студентов к библиотечным фондам, в том числе к изданиям по основным изучаемым дисциплинам обеспечивается на абонементных, читальных залах, также организован открытый (свободный) доступ к периодическим и справочным изданиям в отдельных подразделениях библиотеки.

Научная библиотека вуза ведет работу по организации доступа для преподавателей и студентов к образовательным и научным электронным ресурсам, в том числе к электронно-библиотечным системам, сформированным на основании прямых договоров, государственных контрактов, информационных писем с правообладателями.

Программное обеспечение: ИРБИС 64/32

Индивидуальный доступ к системе одновременно имеют 100 % обучающихся. Электронно-библиотечная система обеспечивает возможность индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет.

Для обучающихся обеспечен доступ к следующим профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс»
2. Справочно-правовая система «Гарант»

Учебно-методическая документация (учебный план, рабочие программы дисциплин (модулей), практик, комплекс основных учебников, учебно-методических пособий и информационных ресурсов для учебной деятельности студентов по всем учебным дисциплинам (модулям), практикам, НИР и др., включенным в учебный план ОПОП ВО представлены в локальной сети на сайте ФГБОУ ВО «ИГУ».

Студентам обеспечен доступ к рабочим программам дисциплин, методическим разработкам и учебным пособиям, заданиям для самостоятельной работы, перечню основной и дополнительной литературы, тестовым заданиям для проверки текущих и остаточных знаний по изучаемым курсам.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы по дисциплинам базовой и вариативной частей ФГОС. Обеспеченность дисциплин основной литературой по ОПОП отвечает требованиям ФГОС ВО и составляет 70 экземпляров на каждые 100 обучающихся. Обеспеченность дополнительной литературой составляет 25 экземпляров на каждые 100 обучающихся.

Наряду с традиционными источниками информации, преподаватели и студенты направления 45.03.02 «Лингвистика» направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» (первый иностранный язык – французский, второй иностранный язык – английский) имеют возможность получать книги через Интернет на электронных носителях, через e-Library. Фонды библиотеки содержат основные российские реферативные и научные журналы по языкознанию, филологическим наукам и смежным наукам, внесенные в «Перечень российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть

опубликованы основные результаты научных исследований». На базе библиотеки создана полноценная площадка доступа к разнородной интегрированной информации и осуществления фундаментальных и прикладных исследований в режимах удаленного доступа и личного присутствия.

Фонд дополнительной литературы включает следующие официальные справочно-библиографические и специализированные периодические издания:

печатные издания:

- Гуманитарные науки в Сибири
- Вестник МГУ Сер. 9 Филология
- Вопросы филологии
- Вопросы языкознания
- Летопись авторефератов диссертаций
- Сибирский филологический журнал
- Филологические науки

on-line версии периодических изданий. Доступ к полным текстам изданий осуществляется с компьютеров сети ИГУ на сайте НЭБ eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru/>

- Вестник МГУ Серия 9: Филология
- Вестник МГУ Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация
- Вопросы языкознания
- Известия РАН. Серия литературы и языка
- Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология
- Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация
- Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика
- Перечень дополнительной литературы на CD-ROM в фонде НБ ИГУ
- Аспирантские чтения ИГЛУ : сб. науч. ст. / Иркут. гос. лингвист. ун-т. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2011. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)
- Аспирантские чтения ИГЛУ : сб. науч. ст. / Иркут. гос. лингвист. ун-т. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2012. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)
- Аспирантские чтения ИГЛУ – 2013 : сб. науч. ст. по материалам Всерос. науч.-практ. конф. / Иркут. гос. лингвист. ун-т. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2013. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)
- Аспирантские чтения ИГЛУ : сб. науч. ст. / Иркут. гос. лингвист. ун-т. – Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2014. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM)

зарубежные научные ресурсы

- Oxford University Press (гуманитарные науки). Адрес для доступа: <http://www.oxfordjournals.org>
- Journal of Semantics
- Journal of Theological Studies
- Cambridge University Press Адрес для доступа: <http://journals.cambridge.org>
- Bilingualism: Language and Cognition
- English Language & Linguistics
- Language and Cognition
- Language Variation and Change
- Language in Society

Полные тексты из подписной коллекции открываются только с компьютеров сети ИГУ. Для пользователей, зарегистрированных в системе Science Index как авторы ИГУ с указанием периода работы в организации, полные тексты доступны с любого компьютера, подключенного в Интернет.

Деятельность учебной библиотеки полностью автоматизирована. Проведена интеграция с системой «Ирбис». Книговыдача на абонементе учебной библиотеки проводится в автоматизированном режиме для студентов всех курсов.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ ВО «ИГУ» из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет».

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает одновременный доступ 100% обучающихся по программе. Электронная информационно-образовательная среда ФГБОУ ВО «ИГУ» в соответствии с требованиями ФГОС ВО п.7.1.2. и Положением об электронной информационно-образовательной среде федерального государственного бюджетного образовательного учреждения «Иркутский государственный университет» (Ученый совет ФГБОУ ВО «ИГУ» от 23.09.2016 г.) обеспечивает следующие возможности:

неограниченный доступ обучающихся к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;

проведение всех видов занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ИГУ» соответствует требованиям законодательства Российской Федерации, обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих.

Учебно-методическая документация, комплекс основных учебников, учебно-методических пособий и информационных ресурсов для учебной деятельности аспирантов по всем учебным дисциплинам (модулям), практикам, научным исследованиям и др., включенным в учебный план ОПОП ВО, представлены в локальной сети университета.

Организация электронной информационно-образовательной среды включает в себя:

1. Официальный сайт ИГУ: <http://isu.ru/ru/index.html>

2. Образовательный портал «BELCA» <http://belca.isu.ru> («Baikal E-Learning CAmpus») функционирует на платформе СДО «Moodle», представляет собой информационную систему создания, редактирования, управления и хранения электронных образовательных ресурсов. ПО: Moodle – Modula Object-Oriented Dynamic Learning Environment (модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда) – система управления дистанционным обучением. Свободное (распространяющееся по лицензии GNU GPL) веб-приложение.

3. Портал «Web-portfolio студентов и аспирантов ИГУ» <http://eportfolio.isu.ru/> (информационная база данных, включающая автоматизированную информационную систему обработки информации). ПО: Drupal 7.5.4 – CMS, является свободным программным обеспечением, защищённым лицензией GPL/.

4. Библиотека ИГУ: <http://library.isu.ru/ru>

В ЭЛИОС «Образовательный портал Иркутского государственного университета» фиксируется ход образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата каждого студента. ЭЛИОС обеспечивает проведение дистанционных занятий для находящихся на стажировках за рубежом; процедур оценки результатов обучения для находящихся за рубежом.

Электронная информационно-образовательная среда факультета обеспечивает формирование и хранение электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающихся (курсовых, дипломных, проектных), рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса.

Электронная информационно-образовательная среда факультета обеспечивает

взаимодействие между участниками образовательного процесса во время нахождения студентов на стажировке за рубежом, в том числе асинхронное взаимодействие посредством сети Интернет через образовательный портал BELCA (Baikal E-Learning Campus).

Фонд дополнительной литературы включает следующие официальные справочно-библиографические и специализированные периодические издания:

1) Рунет (например, <http://www.dni.ru/>, <http://www.regions.ru/>, <http://www.gazeta.ru/>, <http://www.interfax.ru/>, <http://www.polit.ru/news/>, <http://www.rian.ru/politics/>).

2) www.philosophy.ru – библиотека классических и современных политических и философских электронных текстов;

3) www.iph.ras.ru – электронная библиотека Института философии РАН.

5.3. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса в вузе при реализации ОПОП ВО

Для организации учебно-воспитательного процесса университет располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, лабораторной, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом, и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Материально-техническое обеспечение реализации ОПОП ВО по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю Перевод и переводоведение включает

3 укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории лекционных аудитории (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-300, 303);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217);

3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

Электронно-библиотечные системы (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ 100 процентам обучающихся по программе бакалавриата. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам (см. 5.2). Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения:

1. «**Kaspersky Endpoint Security** для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License». – Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.

2. **Microsoft Desktop Education** Allng License / software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level E Enterprise. 1 Year до 2018-11-30 (сейчас). Следующая подписка с 2018-11-30 по 2019-11-30.
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.**Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41. Браузер** –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. –Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf . Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.

14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (**Лицензия - GNU GPL v2**). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: **Лицензия -GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>

Материально-техническое обеспечение реализации программы бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – французский, второй иностранный язык – английский) представлено на официальном сайте ФГБОУ ВО «ИГУ» в Приложении к ОПОП.

5.4. Объем средств на реализацию данной ОПОП ВО

Ученым советом ФГБОУ ВО «ИГУ» утвержден размер финансирования реализации данной ОПОП ВО в объеме 229147,90 руб. на одного студента (в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ высшего образования по специальностям и направлениям подготовки, утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 2 августа 2013 г. N 638 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 16 сентября 2013 г., регистрационный N 29967).

6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ ВУЗА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ СТУДЕНТОВ

Социокультурная среда вуза представляет собой часть вузовской среды и направлена на удовлетворение потребностей и интересов личности в соответствии с общечеловеческими и национальными ценностями. Она способствует формированию не только позитивного восприятия атмосферы вуза, но и позитивному настрою на будущую профессиональную деятельность.

Основными руководящими документами в области воспитательной работы в ФГБОУ ВО «ИГУ», определяющими концепцию формирования среды вуза, обеспечивающими развитие социально-личностных компетенций обучающихся, являются Устав ФГБОУ ВО «ИГУ»; Концепция воспитательной работы ИГУ; Правила внутреннего распорядка ИГУ; Положение о кураторской деятельности; Положение о студенческом общежитии; Правила внутреннего распорядка для проживающих в общежитии; Положение о первичной профсоюзной организации ФГБОУ ВО «ИГУ»; Положение о стипендиальном обеспечении студентов и других формах социальной поддержки студентов и аспирантов ИГУ.

Вся деятельность, направленная на формирование общекультурных компетенций выпускников, координируется комиссией по воспитательной работе, председателем которой является ректор университета. Непосредственно ответственные за организацию и проведение воспитательной работы в ИГУ – Управление социальной и внеучебной работы, курируемое проректором по учебной работе; на факультетах – деканы и заместители деканов по воспитательной работе.

Социокультурная среда Иркутского государственного университета призвана содействовать адаптации личности к социальным изменениям; способствовать самореализации личности; служить пространством формирования ценностей и моделей поведения; способствовать формированию и развитию корпоративной культуры; определять перспективы развития университета и его подразделений.

Социокультурная среда вуза выступает как совокупность условий, при которых осуществляется образовательная деятельность по обеспечению социализации личности, её становлению как конкурентоспособного компетентного специалиста с высокими профессиональными, нравственными, гражданскими, общекультурными качествами, способностью к самореализации, самоорганизации, непрерывному совершенствованию.

В вузе разработана и реализуется программа по проведению воспитательной работы, в рамках которой ежегодно разрабатываются планы воспитательной работы университета, институтов, факультетов и кафедр. Воспитательная работа призвана способствовать успешному выполнению миссии университета и направлена на воспитание личности студента.

В Университете созданы условия и возможности для реализации социально-воспитательных задач образовательного процесса, для всестороннего развития личности, формирования общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников.

Цель социально-воспитательной работы со студентами – воспитание гармонично развитой и физически здоровой личности, способной к высококачественной профессиональной деятельности и моральной ответственности за принимаемые решения, формирование у студентов социально-личностных компетенций, нравственных, духовных и культурных ценностей и потребностей; создание условий для интеллектуальной и творческой самореализации личности.

Социокультурная среда вуза ориентирована на то, чтобы помочь студенту реализовать творческие способности, войти в новое сообщество, освоить многообразные социальные сети, их ценности и быть успешным в социокультурной среде. В развитие социокультурной среды включены все участники образовательного процесса. Цели воспитания и задачи воспитательной работы реализуются в образовательном процессе, во внеучебное время и в учебном процессе. Социально-воспитательные задачи реализуются в совместной учебной, научной, производственной и общественной деятельности студентов, преподавателей и администрации.

Стратегические документы, определяющие концепцию формирования среды вуза, обеспечивающей развитие социально-личностных компетенций обучающихся:

- Государственная программа «Патриотическое воспитание граждан РФ на 2006-2020 гг.»;
- Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Устав ФГБОУ ВПО «ИГУ», утвержденный Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.12.2015 г. № 1435;

- Постановление Правительства РФ № 679 «О повышенной стипендии нуждающимся студентам первого и второго курсов федеральных государственных бюджетных образовательных учреждений ВПО, обучающихся по очной форме обучения за счет бюджетных ассигнований федерального бюджета по программам бакалавриата и программам подготовки специалиста и имеющим оценки успеваемости «хорошо» и «отлично»» от 02.07.2012 г.;
- Положение о стипендиальном обеспечении и материальной поддержке обучающихся ФГБОУ ВПО «ИГУ» от 31.10.2014 г.
- Приказ № 885 Об утверждении и введении в действие порядка формирования портфолио обучающегося в ФГБОУ ВО «ИГУ» от 28.11.2016 г.

Целью воспитательной работы со студентами является воспитание гармонично развитой и физически здоровой личности, которая способна к высококачественной профессиональной деятельности; несёт моральную ответственность за принимаемые решения; обладает социокультурными компетенциями, то есть является носителем нравственных, гражданственных, общекультурных качеств; в созданных условиях самореализуется интеллектуально, творчески и т.д.

Задачи социально-воспитательной работы студентов:

- содействие организации научно-исследовательской работы студентов;
- создание оптимальной социокультурной среды, ориентированной на творческое самовыражение и самореализацию личности;
- удовлетворение потребностей личности в интеллектуальном, культурном, нравственном и физическом развитии;
- работа со студенческим активом по вопросам прав и обязанностей студентов.

Основными направлениями деятельности студентов является участие в культурно-массовых, физкультурно-спортивных, научно-просветительных мероприятиях института, университета и т.д., организованное проведение досуга.

Основными студенческими объединениями в институте являются профбюро института (студенческий актив), творческие студии (вокальная, вокально-инструментальная, танцевальная), команда КВН.

В воспитательной деятельности используются различные формы: участие студентов в культурно-массовых мероприятиях, выставках, конкурсах; помощь студенческого актива в организации мероприятий; студенческое самоуправление (работа профбюро); организация благотворительных акций; поездки в детские дома с проведением мероприятий; проведение старостатов, кураторских часов, экскурсий, чаепитий.

Основным содержанием воспитательной работы является организация и проведение ряда мероприятий: реализация системы материального поощрения студентов за успехи в учебе и активное участие в общественной жизни института; кураторские часы; общеуниверситетские и городские субботники; научно-практические студенческие конференции; факультетские, общеуниверситетские и межвузовские олимпиады; культурно-массовые мероприятия, посвященные знаменательным событиям и праздникам: День знаний, День защитника Отечества, День Победы.

Комплекс традиций и возможностей социокультурной среды ИГУ многообразен. Он включает в себя научно-образовательные формы (олимпиады различных уровней, научные в научно-практические конференции – от вузовских до международных; конкурсы научных работ и проектов студентов и аспирантов, внутривузовские научные гранты для молодых и т.д.); культурно-просветительскую работу (ежегодный фестиваль «Студенческая весна», конкурс «Неформат», арт-фестиваль «Мир глазами молодежи», конкурс патриотической песни, фестиваль-конкурс «Лица ИГУ», «Осенний бал» в честь Дня рождения университета, концерты творческих коллективов ИГУ на различных сценических площадках города и области.

Годовой круг событий и творческих дел традиционно включает следующие мероприятия: «День знаний», анкетирование первокурсников для выявления творческого

актива, выборы старост групп/профторгов курсов, проведение ознакомительных и ролевых игр для студентов 1 курса с целью выявления из них наиболее активных, обновление состава студенческого актива, подготовка и проведение Дня Учителя, проверка студенческого общежития на поддержание порядка студентами, посвящение в студенты, день открытых дверей, день влюбленных, поздравление студентов и преподавателей с 23 февраля, поздравление с 8 марта, конкурс «Лучшая комната», работа кураторов, участие во встречах с региональными представителями образовательных компаний и международных образовательных концернов, обновление официального сайта института, освещение мероприятий в СМИ, спортивные мероприятия, участие в общеуниверситетских/городских/межвузовских мероприятиях/фестивалях/акциях, участие в благотворительных акциях, посещение театральных спектаклей/музыкальных концертов, организация и проведение субботников.

Важной профессиональной корпоративной традицией является празднование Международного дня переводчика (30 сентября), призванное способствовать формированию способности студентов к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, высокой мотивации к выполнению переводческой деятельности, осознанию профессионального долга. В контексте профессионально-ориентированной воспитательной работы большую роль играет волонтерская переводческая деятельность, осуществляемая студентами 3-4 курсов профиля «Перевод и переводоведение», и связанная, как правило, с выполнением поручений администраций города и области, производственного или социального заказа.

Разнообразные возможности для самореализации личности предоставлены в Центре культуры и досуга ИГУ, включающем 7 творческих коллективов, среди которых старейший самодеятельный коллектив Восточной Сибири «Академический хор молодежи и студентов Иркутского государственного университета». Весьма популярен в студенческой среде КВН. Три команды ИГУ являются участниками Международного союза КВН, а клуб интеллектуалов ИГУ – один из сильнейших в Сибирском федеральном округе.

Растет интерес к акциям гражданско-патриотической направленности. Это участие и в Лиге ИГУ по парламентским дебатам, в педагогических отрядах, работа волонтеров, связи с организациями ветеранов Великой отечественной и Афганской войн и др.

Большое внимание уделяется организации спортивного досуга студентов. В физкультурно-оздоровительном центре ИГУ работают спортивные секции по различным видам спорта: волейбол, баскетбол, шахматы, настольный теннис, легкая атлетика, футбол, оздоровительная аэробика, лыжные гонки, армреслинг, фитнес, туризм и др. Для занятий спортом в университете имеются: 3 спортивных зала, 3 спортивных площадки открытого типа, лыжная база. Ежегодно в университете проводятся спортивные мероприятия: Спартакиада среди студентов первых курсов; Спартакиада среди институтов и факультетов; личные Первенства университета среди студентов по настольному теннису, шахматам, мини-футболу, лыжным гонкам, боулингу, бильярду; массовые соревнования: «Кросс Нации», «Зимниада», «Лыжня России».

Воспитательная работа является частью единого учебно-воспитательного процесса. Воспитание студентов – многообразный и всесторонний процесс целенаправленного систематического воздействия на сознание, чувства, волю с целью развития личности, раскрытия индивидуальности, творческих способностей студентов.

План воспитательной работы университета представляет собой совокупность следующих направлений воспитательной работы:

- трудовое воспитание
- правовое воспитание
- нравственное воспитание
- исследовательское воспитание
- оздоровительное воспитание.

В университете реализуются социальные программы для студентов, в том числе выделение

материальной помощи малообеспеченным и нуждающимся, назначение социальной стипендии малообеспеченным студентам, оздоровление, социальные гарантии отдельным категориям обучающихся (дети-сироты, дети-инвалиды, иногородние студенты, студенческие семьи). В соответствии с действующим законодательством, успевающим студентам университета, по результатам экзаменационных сессий выплачивается академическая стипендия за счет средств федерального бюджета. Студентам, сдавшим сессию на «отлично» и «хорошо», выплачивается повышенная академическая стипендия. Студенты на конкурсной основе могут получить именные стипендии: Президента и Правительства РФ, Губернатора Иркутской области; Мэра г. Иркутска, Ученого совета ФГБОУ ВО «ИГУ», Ученых советов факультетов (институтов). Материальное поощрение в виде премирования оказывается студентам за успехи в учебной, научно-исследовательской, спортивно-оздоровительной, культурно-массовой, просветительской и общественной деятельности университета.

В ИГУ развито студенческое самоуправление, основным органом которого является Первичная профсоюзная организация студентов. Основная функция организации – защита социально-экономических прав студентов, а также их представительство перед администрацией университета. Работа ППОС значительна не только в организации студенческой жизни университета, работе Объединенного студенческого совета общежитий, но и имеет большой вес при установлении контактов с университетскими структурами, с городскими и молодежными организациями.

Общее руководство воспитательной работой в Университете осуществляет администрация университета в лице ректора, проректора по учебной работе.

Текущую и оперативную часть работы организуют структурные подразделения, имеющие в своем составе направления работы со студентами.

Значительная роль в формировании среды вуза принадлежит сайту (специальный раздел о всех возможностях, которые созданы для студентов в университете), на локальных страницах которого размещается актуальная и интересная информация, содержится описание условий, созданных для развития личности и регулирования социально-культурных процессов, способствующих укреплению нравственно-духовных, гражданственных, общекультурных качеств студентов, а также ряд документов, регламентирующих воспитательную деятельность и характеризующих организацию внеучебной работы.

Инициативы и ответственность коллектива университета при решении самых различных вопросов вузовской жизни – науки, образования, досуга – создают атмосферу конструктивного диалога и корпоративного взаимодействия между всеми его участниками, реализуя огромный обоюдный социальный и воспитательный потенциал университета.

Выпускающие кафедры проводят большую работу по координации контактов с профильными учреждениями по вопросам трудоустройства, а также по вопросам организации производственных практик. Социально-бытовые условия студентов соответствуют предъявляемым требованиям и санитарным нормам. Все иногородние студенты, нуждающиеся в жилье, обеспечиваются местами в общежитии. Студенты получают медицинское обслуживание в студенческой поликлинике и медицинском пункте, расположенном в студенческом общежитии. Питание студентов организовано на базе столовых, расположенных во всех корпусах университета.

Финансовое обеспечение учебно-воспитательной деятельности проводится как за счет бюджетных, так и за счет внебюджетных средств университета.

7. НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ СИСТЕМЫ ОЦЕНКИ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ОБУЧАЮЩИМИСЯ ОПОП ВО БАКАЛАВРИАТА

В соответствии с ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) и профилю подготовки Перевод и переводоведение и Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную и государственную итоговую аттестацию обучающихся.

К методическому обеспечению текущего контроля успеваемости, промежуточной и

государственной итоговой аттестации обучающихся по ОПОП ВО бакалавриата относятся:
фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;
программа государственной итоговой аттестации;
фонды оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации.

7.1. Матрица соответствия компетенций, формирующих их составных частей ОПОП и оценочных средств

Матрица соответствия компетенций, формирующих их составных частей ОПОП и оценочных средств приведена в Приложении к ОПОП ВО.

7.2. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по ОПОП ВО осуществляется в соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. «Об образовании в Российской Федерации» №273-ФЗ и Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 декабря 2013 г. N 1367 "Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры".

Текущая и промежуточная аттестации служат основным средством обеспечения в учебном процессе обратной связи между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы обучающихся и совершенствования методики преподавания учебных дисциплин.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание хода освоения дисциплин (модулей) и прохождения практик.

Промежуточная аттестация обучающихся – оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и прохождения практик (в том числе результатов курсового проектирования (выполнения курсовых работ)).

Промежуточная аттестация, как правило, осуществляется в конце семестра или на завершающем этапе практики.

Промежуточная аттестация может завершать как изучение всего объема учебного предмета, курса, отдельной дисциплины (модуля) ОПОП, так и их частей.

Текущая и промежуточная аттестации позволяют оценить совокупность знаний и умений, а также степень сформированности определенных компетенций.

Формы текущего и промежуточного контроля определяются учебным планом и внутренним локальным актом ФГБОУ ВО «ИГУ».

К формам текущего контроля относятся собеседование, коллоквиум, тест, проверка контрольных работ, рефератов, эссе и иных творческих работ, опрос студентов на учебных занятиях, отчеты студентов по лабораторным работам и др.

К формам промежуточного контроля относятся зачет, экзамен по дисциплине (модулю), защита курсового проекта (работы), отчета (по практикам) и др.

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей ОПОП ВО кафедрами ФГБОУ ВО «ИГУ» разработаны фонды оценочных средств (ФОС) для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) или практике, который включен в структуру соответствующей рабочей программы дисциплины (модуля) или программы практики и представлен в других учебно-методических материалах.

Структура фонда оценочных средств, как правило, включает:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;

– методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные средства представлены контрольными вопросами и типовыми заданиями для практических занятий, лабораторных и контрольных работ, коллоквиумов, зачетов и экзаменов; унифицированными тестами и компьютерными тестирующими программами; примерной тематикой курсовых работ, эссе и рефератов. Указанные формы оценочных средств позволяют оценить этап и степень сформированности компетенций обучающихся.

7.3. Государственная итоговая аттестация выпускников ОПОП бакалавриата

Государственная итоговая аттестация выпускников высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения ОПОП бакалавриата **по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)** в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация бакалавра включает защиту выпускной квалификационной работы и государственный экзамен по переводу.

Государственная итоговая аттестация проводится государственными экзаменационными комиссиями и предназначена для определения соответствия результатов освоения обучающимися ОПОП требованиям ФГОС, сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций бакалавра, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач, установленных ФГОС, способствующих его устойчивости на рынке труда и продолжению образования в магистратуре.

В соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», требований ФГОС, Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 19 декабря 2013 г. N 1367 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры», Положением об итоговой государственной аттестации, утвержденного Минобрнауки России, ФГБОУ ВО «ИГУ» разработаны и утверждены нормативные документы, регламентирующие проведение государственной итоговой аттестации: программа государственной итоговой аттестации.

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной работы и сдачи государственного экзамена студент должен продемонстрировать

- наличие сформированных компетенций, обозначенных в ФГОС;
- знание, понимание и умение решать профессиональные задачи в области научно-исследовательской и производственной деятельности в соответствии с направленностью (профилем) программы подготовки;
- умение использовать современные методы научных исследований для решения профессиональных задач;
- самостоятельно обрабатывать, интерпретировать и представлять результаты научно-исследовательской и производственной деятельности по установленным формам;
- владение приемами осмысления информации для решения научно-исследовательских и производственных задач.

К проведению государственной итоговой аттестации по ОПОП бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение привлекаются представители работодателей или их объединений: Председатель ГЭК (европейские языки) – Коробейников А.А., руководитель Сибирского бюро технических переводов, член Союза переводчиков России, член профессионального объединения сертифицированных переводчиков; Пуляевская Ж.В., начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрях Нефтегазодобыча», кандидат филологических наук; Мордовин А.Ю., президент Ассоциации переводчиков Иркутской области, кандидат филологических наук.

Государственная итоговая аттестация обучающихся организаций проводится в форме: государственного экзамена; защиты выпускной квалификационной работы (далее вместе - государственные аттестационные испытания).

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» учебного плана ОПОП ВО программы бакалавриата входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к защите и процедуру защиты. По решению Ученого совета факультета (института), в структуру государственной итоговой аттестации могут быть включены подготовка и сдача государственного экзамена.

На основании Приказа Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. № 636 "Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры", требований ФГОС ВО и рекомендаций ПрОПОП(при наличии) по направлению подготовки по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский), в ФГБОУ ВО «ИГУ» разработаны и утверждены соответствующие нормативные документы, регламентирующие проведение государственной итоговой аттестации:

- Положение о государственной итоговой аттестации в ФГБОУ ВО "ИГУ" (Протокол Ученого совета №10 от 25.08.2017).

- Положение о подготовке и защите выпускной квалификационной работы в ФГБОУ ВО «ИГУ» (Протокол Ученого совета №10 от 25.08.2017);

- Программа государственного экзамена, включающая также примерные вопросы и задания для государственного экзамена, разработанная выпускающей кафедрой перевода и переводоведения.

В результате подготовки и защиты выпускной квалификационной работы (и сдачи государственного экзамена) обучающийся должен продемонстрировать способность и умение самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Фонды оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации выпускников ОПОП ВО бакалавриата по направлению 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский), включают в себя:

- перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы;

- описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания;

- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы;

- методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

7.3.1. Требования к выпускной квалификационной работе по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки Перевод и переводоведение (первый иностранный язык – английский, второй иностранный язык – французский)

Выпускная квалификационная работа представляет собой научно-практическую работу и ориентирована на формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с видами деятельности по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение: переводческой (в качестве основной) и научно-исследовательской. Работа выполняется выпускником под руководством квалифицированного преподавателя и должна быть представлена к публичной защите на завершающем этапе обучения с целью получения квалификации (степени) бакалавра по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Основу ВКР составляет

переводческий проект, полагаемый в качестве одной из основных форм СРС. Переводческий проект может выполняться по заказу, внутреннему или внешнему. Внутренними заказчиками являются кафедры университета, заинтересованные в материалах той или иной книги для использования их в курсах лекций или при написании учебных пособий, методических рекомендаций и т. д. Внешний заказ обеспечивается организациями, предприятиями, компаниями. Переводческими проектами также считаются следующие виды самостоятельной работы студентов: выполненный в ходе учебной или производственной практики перевод (с иностранного языка на русский или с русского языка на иностранный), к которому прилагается отчет-анализ, освещающий основные проблемы перевода и особенности задачи переводчика; контрастивный анализ текстов или частей текстов на иностранном и русском языках, сопровождаемый сводными таблицами различий на отдельных уровнях языка; сопоставление текстов оригинала и перевода, сопровождаемое подробным описанием типовых черт и различий с точки зрения современных переводческих теорий; анализ двуязычных словарных описаний лексики и фразеологизмов (на материале 8-10 словарей), выполненный в соответствии с современными лингвистическими теориями.

Задачи, решаемые в ходе подготовки и защиты выпускной квалификационной работы, включают систематизацию и закрепление теоретических знаний и практических умений, полученных студентами в ходе освоения общепрофессиональных и специальных дисциплин; расширение и углубление теоретических знаний студентов; формирование у студентов умений применять теоретические знания при решении практических задач; пользоваться рациональными приемами поиска, отбора и систематизации информации; работать с первоисточниками, использовать нормативную, справочную, словарную и другие виды специальной литературы; работать с информационными порталами Интернета, электронными словарями, лингвистическими корпусами языка оригинала и языка перевода; приобретение студентами опыта решения комплексных профессиональных задач научно-практического характера, а также навыков самостоятельного освоения научного, информационно-лингвистического, информационно-справочного материала; формирование у студентов навыков выработки собственной точки зрения по теоретическим и практическим проблемам, ее обоснования и защиты в профессиональной дискуссии; а также определение степени готовности бакалавров к ведению самостоятельной профессиональной деятельности, к решению профессиональных задач под руководством наставника; установление уровня сформированности у бакалавров общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций; сбор и обобщение данных о качестве подготовки бакалавров в интересах дальнейшего совершенствования содержания основной образовательной программы и организации образовательного процесса.

В ходе выполнения и защиты ВКР студент должен продемонстрировать следующие компетенции:

а) общекультурные (ОК):

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовность нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; умеет использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

б) общепрофессиональные (ОПК)

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5);
владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6);
способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7)
владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
способность работать с традиционными носителями информации, распределенными базами

данных и знаний (ОПК-12);
способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
способность оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

в) профессиональные (ПК), соответствующие виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата переводческая деятельность

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);
способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
владение этикой устного перевода (ПК-14);
владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
способность оценить качество исследования в данной предметной области соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

7.3.2. Требования к государственному экзамену

Государственный экзамен по переводу имеет междисциплинарную направленность и позволяет выявить и оценить уровень сформированности общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных переводческих компетенций. Экзамен предусматривает оценку уровня владения компетенциями, сформированными, в том числе, в рамках курсов теории перевода (общей теории перевода и теории перевода первого иностранного языка) и дисциплин практического характера (практический курс перевода (первый и второй иностранный языки); письменный перевод специальных текстов / письменный перевод информационных текстов (первый иностранный язык) и письменный перевод информационных текстов / письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык); устный последовательный перевод специальных текстов / устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык) и устный последовательный перевод информационных текстов / устный последовательный перевод специальных текстов (второй иностранный язык). Цель экзамена определяет его структуру. Экзамен состоит из двух частей: письменной и устной, что позволяет проконтролировать владение разными видами переводческой деятельности: письменным переводом (на платформе Memsource) специального текста с первого иностранного языка на русский; последовательным переводом с русского языка на первый иностранный язык и переводом с листа со второго иностранного языка на русский язык. Освещение теоретического вопроса призвано показать, что выпускник владеет современной научной парадигмой и имеет системное представление о динамике развития переводоведения.

Государственный экзамен по переводу ориентирован на оценку уровня сформированности следующих компетенций:

а) общекультурных (ОК):

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовность нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего

интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; умеет использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

б) общепрофессиональных (ОПК)

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5);

владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6);

способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7)

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способность работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний (ОПК-12);

способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способность оценивать качество исследования в данной предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

в) профессиональных (ПК), соответствующих виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата переводческая деятельность

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять основные приемы перевода (ПК-9);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владение этикой устного перевода (ПК-14);

владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способность оценить качество исследования в данной предметной области соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

8. ДРУГИЕ НОРМАТИВНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ КАЧЕСТВО ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Соглашения о сотрудничестве с зарубежными партнерами:

1. США, Школа русских исследований «Алинга групп» (г. Вашингтон). Образовательное сотрудничество
2. США, Миддлбери Колледж (г. Миддлбери, штат Вермонт). Образовательное сотрудничество
3. Швеция, АМберг эдюкейшн (г. Стокгольм). Образовательное сотрудничество
4. Франция, Ассоциация Альп-Сибери (деп. Верхняя Савойя). Образовательное сотрудничество
5. Франция, Федерация светских учреждений Верхней Савойи (деп. Верхняя Савойя). Образовательное сотрудничество и культурный обмен
6. Франция, Ассоциация Ерказия (деп. Верхняя Савойя). Образовательное сотрудничество и культурный обмен
7. Швейцария, ООО «Зиглер и партнер» (г. Лютри). Образовательное сотрудничество

Сведения о прохождении курсов повышения квалификации, профессиональной переподготовки, семинаров, стажировок, участия в научных конференциях, публикациях преподавателей

Рецензии на ФОС, подготовленные работодателями:

Граниным А.А., начальником отдела переводов Иркутского авиационного завода

Пуляевской Ж.В., начальником сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Таас-Юрях Нефтегазодобыча»

9. РЕГЛАМЕНТ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОБНОВЛЕНИЯ ОПОП ВО В ЦЕЛОМ И СОСТАВЛЯЮЩИХ ЕЕ ДОКУМЕНТОВ

Изменение	Номера листов (стр.)			Всего листов (стр.) в документе	Номер распорядительного документа	Подпись	Дата	Срок введения изменений
	замененных	новых	аннулированных					

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО (Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования) по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика» (квалификация «бакалавр»), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «7» августа 2014 г. № 940) с участием представителей студенческого сообщества:

1. Бурбанова Маргарита Борисовна, студентка группы 2124110-ДБ




2. Маркова Анита Васильевна, студентка группы 2124142-ДБ




и согласована со следующими представителями работодателей:

1. Коробейников А.А., руководитель ИП Коробейников А.А. Сибирское бюро технических переводов




«1» марта 2020 года

2. Мордовин А.Ю., президент Ассоциации переводчиков Иркутской области



«1» марта 2020 года

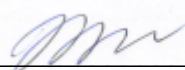
3. Пуляевская Ж.В., начальник сектора переводческой поддержки отдела административной поддержки управления делами ООО «Гаас-Юрех Нефтегазодобыча»



«1» марта 2020 года

Ответственный за разработку ОПОП ВО:

кандидат филологических наук,
доцент

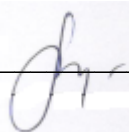


Щурик Н.В.

Программа одобрена УМК ИФИЯМ
Протокол № 10

«30» апреля 2020 года

Председатель
УМК института филологии иностранных
языков и медиакоммуникации



Михалева О.Л.

Программа одобрена Советом института филологии иностранных
языков и медиакоммуникации

Протокол № 10

«30» апреля 2020 года

Декан факультета иностранных языков



Кузнецова О.В.